



Ref.: ASE-2676

MPG0320

**Certificado veterinario para la exportación de leche cruda y productos lácteos (1) para consumo humano o animal de España a Japón /**  
*Veterinary certificate for the exportation of raw milk and dairy products (1) for human or animal consumption from Spain into Japan*

Parte I : Descripción de la mercancía enviada / Part I: Details of dispatched consignment			
<b>I.1. Expedidor / Consignor :</b>  <b>Nombre / Name:</b>  <b>Dirección / Address:</b>  <b>Código postal / Postal code:</b>  <b>Nº Tlf / Tel.No:</b>		<b>I.2. Número de Certificado / Certificate reference number :</b>	<b>I.2.a.</b>
		<b>I.3. Autoridad Central Competente / Central Competent Authority :</b> MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN / MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD	
		<b>I.4. Autoridad Local Competente / Local Competent Authority:</b>	
<b>I.5. Destinatario / Consignee:</b>  <b>Nombre / Name :</b>  <b>Dirección / Address :</b>  <b>Código postal / Postal code:</b>  <b>Nº Tlf / Tel.No :</b>		<b>I.6. Lugar de origen / Place of origin:</b>  <b>Nombre / Name:</b>  <b>Dirección / Address:</b>  <b>Nº de autorización / Approval number:</b>	
<b>I.7. País de origen / Código ISO //</b> <i>Country of origin/ ISO code :</i>		<b>I.9. País de destino / Código ISO //</b> <i>Country of destination / ISO code:</i>	
<b>I.11. Medio de transporte / Means of transport :</b> <b>Avión / Aeroplane</b> <input type="checkbox"/> <b>Buque / Ship</b> <input type="checkbox"/> <b>Vagón de ferrocarril / Railway wagon</b> <input type="checkbox"/> <b>Camión / Road vehicle /</b> <input type="checkbox"/> <b>Otros / Other</b> <input type="checkbox"/> <b>Identificación / Identification:</b>  <b>Referencia documental / Documentary references :</b>		<b>I.12. PIF de entrada en Japón / Entry BIP in Japan:</b>	
<b>I.13. Lugar de carga / Place of loading:</b>		<b>I.14. Fecha de salida / Date of departure:</b>	

I.15. Descripción de la mercancía / Description of commodity:		I.16			
		I.17			
I.18. Especie animal de los ingredientes lácteos. / Animal species of dairy ingredients			I.19. Código de la mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code):		
			I.20. Peso total / Total Weight:		
I.21. Temperatura del producto / Temperature of product/ : Ambiente / Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerado / Chilled <input type="checkbox"/> Congelado / Frozen <input type="checkbox"/>			I.22. Número de embalajes total / Total number of packaging:		
I.23. Identificación del contenedor / n°precinto / Identification of container / seal number:			I.24. Tipo de embalaje / Type of packaging:		
I.25. Mercancías certificadas para / Commodities certified for : - Consumo Humano / Human consumption <input type="checkbox"/> ;- Alimentación animal / Animal consumption <input type="checkbox"/> : (animales biungulados / cloven-hoofed animals <input type="checkbox"/> ; otros animales / other animals <input type="checkbox"/> ; animales de compañía/pet food <input type="checkbox"/> ); - A determinar (probable uso para alimentación de animales biungulados) / To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption ) <input type="checkbox"/> ; - Otros / other <input type="checkbox"/> .....					
I.26.			I.27. Para la importación o admisión en Japón / For import or admission into Japan		
I.28. Identificación de la mercancía / Identification of the commodities :					
Tipo de producto (indicar especie de origen) / Type of products (indicate species of origin) :	Número y tipo de envases / Number and type of packages :	Número de lote / batch number :	Fecha de producción. / Date of production	Nombre, dirección y número de registro sanitario de la Planta de fabricación / Name, address and Official registration number of the Manufacturing plant:	Peso neto (kg) / Net weight (kg):

II Información Sanitaria / Health information :

II.1 Tipo de tratamiento de procesado / Kind of processing treatment

El producto ha sido sometido a uno de los siguientes tratamientos: / The product has been processed according to the following treatments:

La leche cruda y / o los productos lácteos se han producido a partir de leche cruda recogida únicamente en el país exportador y / o en los países aprobados (3), y se han producido, envasado y almacenado únicamente en el país exportador y / o en los países aprobados (3). / Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries (3), and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries (3).

O bien / or (2)

Los ingredientes derivados de la leche cruda utilizada en la producción de productos lácteos proceden del país exportador y / o han sido importados legalmente en el país exportador. / Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country.

Y / and

Se ha llevado a cabo un tratamiento de inactivación del virus de la fiebre aftosa de los productos en cualquier fase de la producción mediante cualquiera de los métodos siguientes: / A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods: (2)

- NO destinado al consumo de animales de pezuña hendida. / NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption: (2)

Temperatura mínima de 132 °C durante al menos un segundo en forma líquida (UHT) / a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)

(pH inferior a 7.0) una temperatura mínima de 72 ° C durante al menos 15 segundos en forma líquida (HTST) / (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)

(pH 7.0 o superior) HTST aplicado dos veces / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice

Mantener un pH inferior a 6 durante al menos una hora / maintaining a pH less than 6 for at least one hour

un método de inactivación equivalente al aprobado por el país exportador / an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country

- Destinado al consumo de animales de pezuña hendida (o que puedan utilizarse con este fin) / Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose) (2)

UHT / UHT

(pH inferior a 7.0) HTST / (pH less than 7.0) HTST

(pH 7.0 o superior) HTST aplicado dos veces / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice

II.2 Declaración Zoosanitaria / Animal Health attestation :

El Veterinario oficial abajo firmante certifica que: / I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1. El país exportador es libre de fiebre aftosa, y la vacunación contra la fiebre aftosa está prohibida en el país exportador. / The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.

2. En el país exportador está prohibida la importación de animales de pezuña hendida que hayan sido vacunados contra la fiebre aftosa. / Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country.

3. El país exportador cuenta con un sistema de cuarentena adecuado para la importación y exportación de leche cruda y productos lácteos desde el punto de vista de la sanidad animal. / The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.

4. La leche cruda y / o los productos lácteos que se exportarán a Japón se han producido, envasado y almacenado desde la recogida de leche cruda hasta el envío de productos finales a Japón sin contaminación por patógenos de enfermedades animales infecciosas o mezcla con leche cruda y / o productos lácteos que no cumplen los siguientes puntos 5 y tratamiento del punto II.1 de este certificado sobre Requisitos de Sanidad Animal para la leche cruda y / o productos lácteos que se exportarán a Japón de los países listados. / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet point 5 and treatment of point II.1 of the present certificate of Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries.

5. La leche cruda y / o los productos lácteos que se exportarán a Japón se han producido a partir de leche cruda obtenida de animales clínicamente sanos y está prohibido utilizar leche cruda obtenida de animales infectados por enfermedades infecciosas animales como ingrediente según la legislación de la país exportador. / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.

6. Los envases y recipientes tales como cajas de cartón para leche cruda y / o productos lácteos que se exportarán a Japón están limpios y son higiénicos. / Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.

7. Los productos descritos aquí fueron procesados bajo condiciones sanitarias de acuerdo con las leyes y regulaciones de la UE, las cuales han sido aceptadas por Japón como equivalentes. / The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent.

Notas / Notes:

Parte I / Part I:

Casilla I.28: Indicar el tipo de producto (ej queso; mantequilla,...) / Box I.28 Indicate the type of products (e.g. cheese; butter, ...)

Parte II /Part II / :

- (1) Los productos lácteos incluyen las siguientes partidas arancelarias: 0401 (Leche y nata, etc.); 0402 (Leche y nata, etc.); 0403 (Suero de mantequilla, etc.); 0404 (Suero, etc.); 0405 (mantequilla, etc.); 0406 (queso, etc.); 3502.20, 3502.90 (Albuminas de leche, etc.); 2309.10, 2309.90 (Alimentos para animales, etc.) / Milk products includes the following HS code: 0401(Milk and cream, etc.); 0402(Milk and cream, etc.); 0403(Buttermilk, etc.); 0404(Whey, etc.); 0405(Butter, etc.); 0406(Cheese, etc.); 3502.20, 3502.90 (Milk albumins, etc.); 2309.10, 2309.90(Feed and pet food, etc.)  
Los productos lácteos no incluyen: margarina y quesos procesados. / Milk products do not include: butter oil and processed cheese.
- (2) Táchese si no procede / Delete as appropriate
- (3) Lista de países aprobados por el MAFF: países, regiones o zonas reconocidas por el MAFF, donde la exportación de leche cruda y lproductos lácteos no tratados térmicamente está permitida. / Listed countries: countries, regions and zones recognized by MAFF where exporting raw milk and un-heat-treated milk products to Japan is allowed.
- (4) La firma ha de ser de colores diferentes al del impreso. La misma norma se aplica al sello o cualquier otra marca de agua / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.

Inspector veterinario o inspector oficial / Official veterinarian or official inspector:

Nombre (en mayúsculas) / Name (in Capital) :

Cualificación y título / Qualification and title :

Lugar y Fecha / Place and Date:

Firma / Signature :

Sello / Stamp:



Ref.: ASE-2767

MPG0920

**Certificado veterinario para la exportación de leche cruda y productos lácteos (1) para consumo humano o animal de España a Japón /**  
*Veterinary certificate for the exportation of raw milk and dairy products (1) for human or animal consumption from Spain into Japan*

Parte I : Descripción de la mercancía enviada / Part I: Details of dispatched consignment			
<b>I.1. Expedidor / Consignor :</b>  <b>Nombre / Name:</b>  <b>Dirección / Address:</b>  <b>Código postal / Postal code:</b>  <b>Nº Tlf / Tel.No:</b>		<b>I.2. Número de Certificado / Certificate reference number :</b>	<b>I.2.a.</b>
		<b>I.3. Autoridad Central Competente / Central Competent Authority :</b> MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACIÓN / MINISTRY OF AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD	
		<b>I.4. Autoridad Local Competente / Local Competent Authority:</b>	
<b>I.5. Destinatario / Consignee:</b>  <b>Nombre / Name :</b>  <b>Dirección / Address :</b>  <b>Código postal / Postal code:</b>  <b>Nº Tlf / Tel.No :</b>		<b>I.6. Lugar de origen (establecimiento productor final) / Place of origin (establishment of final treatment) :</b>  <b>Nombre / Name:</b>  <b>Dirección / Address:</b>  <b>Nº de autorización / Approval number:</b>	
<b>I.7. País de origen / Código ISO // Country of origin/ ISO code :</b>		<b>I.9. País de destino / Código ISO // Country of destination / ISO code:</b>	
<b>I.11. Medio de transporte / Means of transport :</b> Avión / Aeroplane <input type="checkbox"/> Buque / Ship <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril / Railway wagon <input type="checkbox"/> Camión / Road vehicle / <input type="checkbox"/> Otros / Other <input type="checkbox"/> <b>Identificación / Identification:</b>  <b>Referencia documental / Documentary references :</b>		<b>I.12. PIF de entrada en Japón / Entry BIP in Japan:</b>	
<b>I.13. Lugar de carga / Place of loading:</b>		<b>I.14. Fecha de salida / Date of departure:</b>	

I.15. Descripción de la mercancía / Description of commodity:		I.16				
		I.17				
I.18. Especie animal de los ingredientes lácteos. / Animal species of dairy ingredients				I.19. Código de la mercancía (Código SA) / Commodity code (HS code):		
				I.20. Peso total / Total Weight:		
I.21. Temperatura del producto / Temperature of product/ : Ambiente / Ambient <input type="checkbox"/> Refrigerado / Chilled <input type="checkbox"/> Congelado / Frozen <input type="checkbox"/>				I.22. Número de embalajes total / Total number of packaging:		
I.23. Identificación del contenedor / n°precinto / Identification of container / seal number:				I.24. Tipo de embalaje / Type of packaging:		
I.25. Mercancías certificadas para / Commodities certified for : - Consumo Humano / Human consumption <input type="checkbox"/> ;- Alimentación animal / Animal consumption <input type="checkbox"/> : (animales biungulados / cloven-hoofed animals <input type="checkbox"/> ; otros animales / other animals <input type="checkbox"/> ; animales de compañía / pet food <input type="checkbox"/> ); - A determinar (probable uso para alimentación de animales biungulados) / To be determined (likely to use for cloven-hoofed animal consumption ) <input type="checkbox"/> ; - Otros / other <input type="checkbox"/> .....						
I.26.				I.27. Para la importación o admisión en Japón / For import or admission into Japan		
I.28. Identificación de la mercancía / Identification of the commodities :						
Tipo de producto (indicar especie de origen) / Type of products (indicate species of origin) :	Número y tipo de envases / Number and type of packages :	Número de lote / batch number :	Fecha de producción. / Date of production	Nombre, dirección y número de registro sanitario de la Planta de fabricación / Name, address and Official registration number of the Manufacturing plant:	Nombre, dirección y número de registro sanitario de la Planta de reenvasado / Name, address and Official registration number of the rewrapping plant:	Peso neto (kg) / Net weight (kg):

II Información Sanitaria / Health information :

II.1 Tipo de tratamiento de procesado / Kind of processing treatment

El producto ha sido sometido a uno de los siguientes tratamientos: / The product has been processed according to the following treatments:

La leche cruda y / o los productos lácteos se han producido a partir de leche cruda recogida únicamente en el país exportador y / o en los países aprobados (3), y se han producido, envasado y almacenado únicamente en el país exportador y / o en los países aprobados (3). / Raw milk and/or milk products have been produced from raw milk collected only in the exporting country and/or Listed countries (3), and have been produced, packaged and stored only in the exporting country and/or Listed countries (3).

O bien / or (2)

Los ingredientes derivados de la leche cruda utilizada en la producción de productos lácteos proceden del país exportador y / o han sido importados legalmente en el país exportador. / Ingredients derived from raw milk used in the production of milk products have been originate from the exporting country and/or have been legally imported into the exporting country.

Y / and

Se ha llevado a cabo un tratamiento de inactivación del virus de la fiebre aftosa de los productos en cualquier fase de la producción mediante cualquiera de los métodos siguientes: / A foot-and-mouth disease (FMD) virus inactivation treatment of the products has been carried out in any stage of production by any of the following methods: (2)

- NO destinado al consumo de animales de pezuña hendida. / NOT intended for cloven-hoofed-animals consumption: (2)

Temperatura mínima de 132 °C durante al menos un segundo en forma líquida (UHT) / a minimum temperature of 132°C for at least one second in liquid form (UHT)

(pH inferior a 7.0) una temperatura mínima de 72 ° C durante al menos 15 segundos en forma líquida (HTST) / (pH less than 7.0) a minimum temperature of 72°C for at least 15 seconds in liquid form (HTST)

(pH 7.0 o superior) HTST aplicado dos veces / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice

Mantener un pH inferior a 6 durante al menos una hora / maintaining a pH less than 6 for at least one hour

un método de inactivación equivalente al aprobado por el país exportador / an inactivation method equivalent to the above approved by the exporting country

- Destinado al consumo de animales de pezuña hendida (o que puedan utilizarse con este fin) / Intended for cloven-hoofed animals consumption (or likely to use for this purpose) (2)

UHT / UHT

(pH inferior a 7.0) HTST / (pH less than 7.0) HTST

(pH 7.0 o superior) HTST aplicado dos veces / (pH 7.0 or greater) HTST applied twice

II.2 Declaración Zoosanitaria / Animal Health attestation :

El Veterinario oficial abajo firmante certifica que: / I, the undersigned official veterinarian, certify that:

1. El país exportador es libre de fiebre aftosa, y la vacunación contra la fiebre aftosa está prohibida en el país exportador. / The exporting country has been free from FMD, and vaccination against FMD is prohibited in the exporting country.

2. En el país exportador está prohibida la importación de animales de pezuña hendida que hayan sido vacunados contra la fiebre aftosa. / Importation of cloven-hoofed animals that have been vaccinated against FMD is prohibited in the exporting country.

3. El país exportador cuenta con un sistema de cuarentena adecuado para la importación y exportación de leche cruda y productos lácteos desde el punto de vista de la sanidad animal. / The exporting country has an appropriate quarantine system for the import and export of raw milk and milk products from the perspective of animal health.

4. La leche cruda y / o los productos lácteos que se exportarán a Japón se han producido, envasado y almacenado desde la recogida de leche cruda hasta el envío de productos finales a Japón sin contaminación por patógenos de enfermedades animales infecciosas o mezcla con leche cruda y / o productos lácteos que no cumplen los siguientes puntos 5 y tratamiento del punto II.1 de este certificado sobre Requisitos de Sanidad Animal para la leche cruda y / o productos lácteos que se exportarán a Japón de los países listados. / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced, packaged and stored from raw milk collection to shipment of final products to Japan without contamination by pathogens of animal infectious diseases or commingling with raw milk and/or milk products which do not meet point 5 and treatment of point II.1 of the present certificate of Animal Health Requirements for raw milk and/or milk products to be exported to Japan from Listed countries.

5. La leche cruda y / o los productos lácteos que se exportarán a Japón se han producido a partir de leche cruda obtenida de animales clínicamente sanos y está prohibido utilizar leche cruda obtenida de animales infectados por enfermedades infecciosas animales como ingrediente según la legislación de la país exportador. / Raw milk and/or milk products to be exported to Japan has been produced from raw milk obtained from clinically healthy animals, and it is prohibited to use raw milk obtained from animals infected with animal infectious diseases as an ingredient according to legislation of the exporting country.

6. Los envases y recipientes tales como cajas de cartón para leche cruda y / o productos lácteos que se exportarán a Japón están limpios y son higiénicos. / Packages and containers such as carton boxes for raw milk and/or milk products to be exported to Japan have been clean and hygienic.

7. Los productos descritos aquí fueron procesados bajo condiciones sanitarias de acuerdo con las leyes y regulaciones de la UE, las cuales han sido aceptadas por Japón como equivalentes. / The products described here were processed under sanitary conditions in accordance with EU laws and regulations, which have been accepted by Japan as equivalent.

Notas / Notes:

Parte I / Part I:

**Casilla I.28: Indicar el tipo de producto (ej queso; mantequilla,...) / Box I.28 Indicate the type of products (e.g. cheese; butter, ...)**

Parte II /Part II / :

- (1) **Los productos lácteos incluyen las siguientes partidas arancelarias: 0401 (Leche y nata, etc.); 0402 (Leche y nata, etc.); 0403 (Suero de mantequilla, etc.); 0404 (Suero, etc.); 0405 (mantequilla, etc.); 0406 (queso, etc.); 3502.20, 3502.90 (Albuminas de leche, etc.); 2309.10, 2309.90 (Alimentos para animales, etc.) / Milk products includes the following HS code: 0401(Milk and cream, etc.); 0402(Milk and cream, etc.); 0403(Buttermilk, etc.); 0404(Whey, etc.); 0405(Butter, etc.); 0406(Cheese, etc.); 3502.20, 3502.90 (Milk albumins, etc.); 2309.10, 2309.90(Feed and pet food, etc.)**  
**Los productos lácteos no incluyen: margarina y quesos procesados. / Milk products do not include: butter oil and processed cheese.**
- (2) **Táchese si no procede / Delete as appropriate**
- (3) **Lista de países aprobados por el MAFF: países, regiones o zonas reconocidas por el MAFF, donde la exportación de leche cruda y lproductos lácteos no tratados térmicamente está permitida. / Listed countries: countries, regions and zones recognized by MAFF where exporting raw milk and un-heat-treated milk products to Japan is allowed.**
- (4) **La firma ha de ser de colores diferentes al del impreso. La misma norma se aplica al sello o cualquier otra marca de agua / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark.**

**Inspector veterinario o inspector oficial / Official veterinarian or official inspector:**

**Nombre (en mayúsculas) / Name (in Capital) :**

**Cualificación y título / Qualification and title :**

**Lugar y Fecha / Place and Date:**

**Firma / Signature :**

**Sello / Stamp:**